

## **CHAPTER V**

### **Conclusion and suggestions**

This chapter will wrap up the report by making recommendations for the English Letter Study Program and TranslationLinker.

#### **5.1 Conclusion**

A language is a primary tool for human life as it enables us to communicate with one another. However, according to Ethnologue, there are 7100 languages spoken across the globe, and that number is changing as people gain more knowledge of the world's languages every day. Because of this, language becomes a barrier for every person who speaks a different language to communicate. Therefore, the translator is useful in providing good translation to fill that language gap and convey the source text's meaning to the target language.

In Indonesia, the translation industry is expanding. There are many translation companies, organizations, and even individual translators nowadays. However, translating is not as simple as people think. It is surely a job that requires mastery of one language, language skills, and cultural knowledge. As a result, taking a related major, such as English Literature, and attempting to intern in the translation industry to gain experience in a professional translation job is one way to obtain those skills. As an English Literature program student, the writer joined the translation industry internship program at TranslationLinker, a translation agency established in 2009.

The writer began his internship at TranslationLinker on August 22 and will complete it on December 8, 2022. During the four-month internship, the writer translated various texts and combined them with peer reviews. Texts that worked during the internship were user reviews, application and game updates, tourism articles, company policies, subtitles, and marketing texts. The tools utilized for the task also vary; for the subtitle project, the writer uses Aegis Sub and Amara. Microsoft Excel and Trados Studio are used as the C.A.T. tool for a conventional translation project.

The writer found discrepancies in translation quality between the interns and mentors during the internship program. By translating and reviewing peers' work, the writer found that the discrepancies happen because of these reasons (1) Language Skills Proficiency, which occurs in vocabulary form, which leads to ambiguity. Ambiguity leads to misleading translation if it does not match the text's context. The writer concludes that the intern's translator makes this mistake because of translating the text without understanding the source language text context first and not considering other vocabulary option that is appropriate to the context of the text. As a result, the intern translators sometimes produce mistranslations. Therefore, the writer suggests the intern translators comprehend the source language text meaning and context first instead of translating the text literally and increasing vocabulary to choose an appropriate word based on the context. (2) Lack of Interns' Experience in Translation. The interns who join the internship program are beginner-level in translation jobs, mostly get translation study at the university, and it is only in a college assignment. This differs from professional translation, which needs to be done through strict rules. Here, the writer

found one factor that influences the error in translation quality produced by the interns is the lack of experience. Therefore, the writer suggests the interns should gain more experience translating various text types to learn through the experience. This method is called experiential learning as Kolb (2007), and this is also supported by the research done by Göpferich, S. (2010), mentioned in chapter II. (3) Translation Strategies the translator uses to translate the source language text. According to Nida & Taber (1982), translation is a text reproduction that aims to implement the source text's meaning and style into the target text in the most natural manner. The use of idiomatic translation is recommended by Larson (1998). However, considering real-life practical use, translations typically combine literal and idiomatic language, as everything is better translated when it is done according to its purpose. Review and discussion time is also required since the mentor may remind the interns how to handle ambiguity and ascertain the genuine meaning of the source text. Interns can also use this opportunity to ask for tips and tricks on spotting error translation and solving problems.

## **5.2 Suggestion**

The writer's suggestions to TranslationLinker for the other internship program. The writer recommends practicing the interns doing the review and discussion session to gain experience in how the professional translation workflow